

Universitätsbibliothek Wuppertal

Quatuor D. N. Jesu Christi Euangeliorum Versiones per antiquæ duæ, Gothica scil. et Anglo-Saxonica

Junius, Franciscus

Dordrecht, 1665

Cap. XXII.

Nutzungsrichtlinien Das dem PDF-Dokument zugrunde liegende Digitalisat kann unter Beachtung des Lizenz-/Rechtehinweises genutzt werden. Informationen zum Lizenz-/Rechtehinweis finden Sie in der Titelaufnahme unter dem untenstehenden URN.

Bei Nutzung des Digitalisats bitten wir um eine vollständige Quellenangabe, inklusive Nennung der Universitätsbibliothek Wuppertal als Quelle sowie einer Angabe des URN.

[urn:nbn:de:hbz:468-1-702](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:468-1-702)

37. Æt nýhtan he sende hýr sunu hým to 7 cræð. hið forþandiað þ hið ne don minum suna swa:

38. witodlice þa ða tyliaþ þone sunu gearaun. þa crædon hið betwýx him. Ðer ys yrfeuma. uton gan 7 ofrlean hyne. 7 habban us hýr æhta:

39. Ða namon hi 7 ofrlogon hyne. 7 arurpon wiðutan þone pin-geard:

40. Hwæt deð þær pin-geardes hlaforð þam eorð-tylion. þonne he cýmð:

41. Ða crædon hi. He forðeð þa yfelan myð yfele. and gesecc hýr pin-geard myð oðrum tylion þe him hýr wæstm hýra tidum agyfon:

42. Ða cræð se hælend. Ne wædde ge næfre on gewritun. Se rstan þe ða timbrendan arurpon. ys geworðen to þære hýrnan heafde: Ðis ys fram Drihtne gewurðen. 7 hýc ys wundorlic on urum eazum:

43. Forþam ic secge eow þ eow byð ætþoden Godes rice. and byð ge-reald þære þeode þe hýr earað:

44. And se þe fylð uppan þirne rstan. he byð tobrýred. 7 he tobrýre þone þe he on uppan fylð:

45. Ða þæra sacerda calðas and þa Pharisai hýr biðrpell gehýrðon. þa ongearun hið þ he hit sæde be him:

46. Hi sohton hyne. 7 ondrædon þæt folc. forþam þe hi hærdon hyne for ænne witegan:

C A P. XXII.

1. Ða sæde he hým eft oðer biðrpell. 7 þus cræð.

2. Neofona rice ys gelic geworðen þam cincge þe macode hýr suna gýfta.

3. And sende hýr þeowas and clýpode þa gelaðoban to þam gýftum. þa nolbon hi cuman:

4. Ða sende he eft oðere þeowas. and sæde þam gelaðeban. Nu ic gearwode mine feorwe. mine feorwas. and mine fugelas rýnt ofrlegene. 7 calle mine þing rýnt gearwe. cumað to þam gýftum:

5. Ða forgyrmon hið þ and ferðun. sum to hýr tune. sum to hýr manggunge:

6. 7 ða oðre namon hýr þeowas. 7 myð teonan gewerpencton 7 ofrlogon:

7. Ða se cýning þ gehýrðe. þa wæs he yrre. 7 sende hýr hefe to. and forþode þa manlagan. 7 hýra burh forwærnde:

8. Ða cræð he to hýr þeowum. witodlice þas gýfta rýnt gearwe. ac ða þe gelaðode wæron ne rýnt wýrþe.

9. Gað nu witodlice to wega gelaetum. 7 clýriað to þýrrum gýftum swa hwylce swa ge gemetun:

10. Ða

37. Æt

10. Ða eodon þa þeopar ut on þa wegas . 7 gegaderedon ealle þa þe hi gemetton . gode and yfele . þa wærun þa gýft-hur mid rýttendum mannum gefýllebe .:

11. Ða eode se cýning m . þ he wolde gereon þa þe þær fæton . þa geseah he þær ænne mann þe nær myð gýftlicon weafe gefcrýð .:

12. þa cwæþ he . La fpeond . humeta eodert þu in . and næfdest gýftlic weaf .: Ða gefupode he .:

13. 7 se cýning cwæþ to hýr þenum . Gebindað hýr handa 7 hýr fet . and purpaþ hýne on þa uttepan þýrtro . þær býð wor 7 toþa gýftbitung .:

14. Witodlice manega rýnt gelafode . 7 feapa gecorene .:

Ðýr godspæl sceal on xxiii. wucan ofer Pentecosten .:

15. Ða ongunnon þa Phariwei wædan þ he hig woldon þone wælenð on hýr fppæce befon .

16. þa sendon hi him hýra leorning-cnihtas to . mid þam Herodianiscum . 7 hýr cwædon . Lareow . se witon þ þu eart soþfæst . 7 þu lærest Godes weg myð soþfæstnýsse . 7 þu ne wandast for nanum menn . ne þu ne befeceapast nanes mannes had .

17. Sæge us hwæt þincð þe . ys hýt alyfed þ man Larewe gafol wýlle . þe ná .:

18. þa se wælenð hýra facn gehýrde . þa cwæð he . La lýcetesas . hwi wandige ge min .

19. Atypað me þæs gafoles mýnet . Ða brohton hi him ænne peninc .:

20. Ða cwæð se wælenð to him . hwæs anlicnýs ys þis 7 þis ofergeppit .

21. Hig cwædon . þæs Larewes .: Ða cwæð he . Agýfað þam Larewe þa þing þe þæs Larewes rýnt . and Gode þa þing þe Godes rýnt .:

22. þa hig þ gehýrdon . þa wundrodon hig . and forleton hýne and ferdon onweg .:

23. On þam bæge comon to hým Sabucei þa secgað þæt nan ænýst ne fýg . and hig axodon hýne

24. And cwædon . Lareow . Moyses sæde . Gýf hwa deað fý . and bearn næbbe . þæt hýr broþor nýme hýr wif and fetýne hým bearn .:

25. Witodlice myð us wærun weofon gebroþru . 7 se forma fetete wif 7 forðferde . 7 læfde hýr broþer hýr wif butan bearne .:

26. 7 se ofer ealra . 7 se þrýdda . oð þone weofodan .

27. þa æt sibemertan forðferde þæt wif .:

28. Hwylces þæra feorona byð þæt rið on þam ænryte. ealle hig hæf-
 don hig:
 29. Ða andrypanode se hælend hym and cwæð. Ge ðpoliað and ne cunnon
 halige gæppitu. ne Godes mægen:
 30. Riðoblice ne riðað hig. ne hig ne ceopliað on þam ænryte. ac hig
 gyt hwylce Godes englas on heofone:
 31. Ne næbbe ge be deaðra manna ænryte. þæt eow fram Gode geseab þæs.
 32. Ic eom Abrahames God 7 Isaacis God and Iacobes God. nyr God na
 deaðra ac lybbendra:
 33. Ða þæt folc þæt gehyrde. þa pundrebon hig hys lare:

Ðys sceal on þære pucan ofers Pentecosten:

34. Ða þa Pharisearcan gehyrdon þæt he het þa Sabucearcan stýlle beon.
 þa eodon hi to gædere.
 35. And an þe wæs þære æ-lareow axode hýne and fardode hys. þus *υμνικος*
 cweþende.
 36. La lareow. hwæt ys þæt mæste bebod on þære æ:
 37. Ða cwæð se hælend. Luða Drihten þinne God on ealre þinne heort-
 tan. 7 on ealre þinne sawle. 7 on eallum þinum mode:
 38. Þis ys þæt mæste and þæt fyrmerste bebod.
 39. Oðer ys þýrrum gelic. Luða þinne nehstan swa swa þe sylfne:
 40. On þýrrum tram bebodum byð gefýlled eall seo æ.
 41. Ða Ða Pharisearcan gegaderode þærun. Ða cwæð se hælend.
 42. Hwæt þincð eow be Lrihte. hwær runu ys he. hig cwæðun. Ðauides:
 43. Ða cwæð se hælend. Hwi clýpað Ðauid hýne on gaste. Drihten.
 and cwyð.
 44. Drihten cwæð to minum Drihtne. Site on mine swýðran healfe.
 oð þæt ic gesebbe þine fýnd þe to fot-scamole:
 45. Gif Ðauid hýne on gaste Drihten clýpað. hu ys he hys runu:
 46. Ða ne myhton hig him nan word andrypanian. ne nan ne dorste of
 þam dæge hýne nan þing mare axizean:

C A P. XXIII.

1. Ða swa se hælend to þam folce 7 to hys leorning-cnihtum.
 2. 7 cwæð. Bocas 7 Pharisearcun ofers Moyses lareow-sedl.

3. Deal-